

**Zmluva o dielo**  
**uzatvorená podľa § 631 až 643 Občianskeho zákonníka a podľa § 269 ods. 2**  
**Obchodného zákonníka v plnom znení oboch zákonov**

**Článok I**  
**Zmluvné strany**

Objednávateľ:

1. Obchodné meno: Regionálne osvetové stredisko v Komárne  
IČO: 42 114 721  
Sídlo: Petófiho 2, 945 01 Komárno  
Právna forma: rozpočtová organizácia Nitrianskeho samosprávneho kraja zriadená na základe Zriaďovacej listiny zo dňa 18. 05. 2007  
Zastúpený: **Mgr. Viera Vlčková, štatutár**  
(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ:

2. Titul, meno a priezvisko: Ilona Kustyán rod. Mészárosová  
Dátum narodenia: [REDACTED]  
Rodné číslo: [REDACTED]  
Trvalý pobyt: [REDACTED]  
Bankové spojenie: SUBASKBX  
IBAN: [REDACTED]  
(ďalej len „zhotoviteľ“)

**Článok II**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom zmluvy je jazyková korektúra v maďarskom jazyku textovej časti publikácie „Vývoj hudobného života mesta Komárno od začiatku 19. storočia až po súčasnosť/ Komárom zenei élete a 19. századtól napjainkig“ podľa špecifikácie uvedenej v článku II bode 2 tejto zmluvy (ďalej len „dielo“).
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje pre objednávateľa vykonať jazykovú korektúru publikácie „Vývoj hudobného života mesta Komárno od začiatku 19. storočia až po súčasnosť/ Komárom zenei élete a 19. századtól napjainkig“ v maďarskom jazyku.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vykoná predmet zmluvy podľa vopred dohodnutých požiadaviek objednávateľa zadaných textovou komunikáciou zodpovednou osobou.
4. Objednávateľ sa zaväzuje vykonané dielo od zhotoviteľa prevziať a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu za jeho vykonanie špecifikovanú v článku IV. tejto zmluvy.

**Článok III**  
**Čas a miesto plnenia**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že predmet zmluvy podľa článku II tejto zmluvy, vykoná pre objednávateľa dňa 6. novembra 2018.
2. Odovzdaním predmetu zmluvy vytvoreného podľa tejto zmluvy prechádza vlastnícke právo na objednávateľa.

## **Článok IV**

### **Cena za predmet zmluvy a platobné podmienky**

1. Celková cena diela je stanovená dohodou zmluvných strán a to nasledujúco: celkom vo výške 60,- EUR (slovom: šesťdesiat EUR) vrátane DPH na jeho účet bezhotovostným prevodom uvedeným v záhlaví tejto zmluvy:
    - jazyková korektúra v maďarskom jazyku textovej časti publikácie „Vývoj hudobného života mesta Komárno od začiatku 19. storočia až po súčasnosť/ Komárom zenei élete a 19. századtól napjainkig“
- Ak objednávateľ neuplatní v lehote 3 kalendárnych dní odo dňa odovzdania predmetu zmluvy písomné pripomienky, znamená to, že záväzok zhotoviteľa pokladá za riadne splnený a dielo prijíma na jeho použitie na účely uvedené v tejto zmluve.
2. Cena za vytvorenie diela bude zhotoviteľovi vyplatená po riadnom odovzdaní diela objednávateľovi.
  3. Podkladom pre úhradu odplaty je vykonanie diela objednávateľom podľa článku II tejto zmluvy.
  4. Cenu za vykonanie diela zaplatí objednávateľ zhotoviteľovi najneskôr do 31. 12. 2018 na jeho účet bezhotovostným prevodom uvedeným v záhlaví tejto zmluvy.

## **Článok V**

### **Práva a povinnosti zhotoviteľa**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť dielo osobne v plnom rozsahu a v požadovanej odbornej kvalite a dodržiavať dohodnuté podmienky.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodržať dohodnutý termín na odovzdanie diela objednávateľovi.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa dozvedel pri vykonávaní svojej činnosti pre objednávateľa v súvislosti s plnením tejto zmluvy. Týmto záväzkom mlčanlivosti nie je dotknuté zverejnenie tejto zmluvy ako povinne zverejňovanej zmluvy.

## **Článok VI**

### **Práva a povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi všetky materiály dostupné pri plnení predmetu zmluvy.
2. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou dohodnutej odplaty je objednávateľ povinný zaplatiť zhotoviteľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

## **Článok VII**

### **Záverečné ustanovenie**

1. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi právneho poriadku platného na území Slovenskej republiky.
2. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane objednávateľ a jeden zhotoviteľ.
3. Zrušenie, zmeny a doplnenia tejto zmluvy sú platné len vo forme písomného dodatku k zmluve podpísaného oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.



4. Táto zmluva (vrátane jej prípadných dodatkov) patrí medzi povinne zverejňované zmluvy podľa ustanovení § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám (zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov) a ustanoveniami § 47a Občianskeho zákonníka (zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov). Zhotoviteľ súhlasí so zverejnením tejto zmluvy (vrátane jej prípadných dodatkov) a faktúr zhotoviteľa doručených objednávateľovi, pričom zhotoviteľ tiež disponuje písomným súhlasom inej dotknutej osoby (osoby konajúcej za zhotoviteľa) na zverejnenie jej údajov v tejto zmluve a vo faktúrach zhotoviteľa, a to zverejnenie objednávateľom počas trvania jeho povinnosti podľa §5a ods. 1, 6 a 9 a § 5b zákona o slobodnom prístupe k informáciám; tento súhlas možno odvolať len po predchádzajúcom písomnom súhlase objednávateľa.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť a je pre zmluvné strany záväzná odo dňa jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Ak oprávnení zástupcovia oboch zmluvných strán nepodpíšu túto zmluvu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle (internetovej stránke) objednávateľa (§ 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka s § 5a ods. 1,6 a 9 zákona o slobodnom prístupe k informáciám).
6. Osobné údaje poskytol priamo zhotoviteľ a udelil súhlas objednávateľovi so spracúvaním a uchovávaním jeho uvedených osobných údajov (meno, priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo, trvalý pobyt, bankové spojenie, IBAN) poskytnutých Regionálnemu osvetovému stredisku v Komárne, podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov pre účely úhrady a vyúčtovania projektu – vydania publikácie „Vývoj hudobného života mesta Komárno od začiatku 19. storočia až po súčasnosť/ Komárom zenei élete a 19. századtól napjainkig“, ďalej pre účely archivácie Programovo-organizačného zabezpečenia podujatia, nahrávanie a fotografovanie bez nároku na odmenu pre propagačné účely organizácie, ktoré budú zverejňované na [www.ros-komarno.sk](http://www.ros-komarno.sk) a [www.facebook.com/ros.komarno/](http://www.facebook.com/ros.komarno/). Súhlas so spracúvaním osobných údajov platí do doby jeho písomného odvolania, najdlhšie 10 rokov v zmysle Vnútorného predpisu o registratúrnom poriadku Regionálneho osvetového strediska v Komárne. Tento súhlas je možné kedykoľvek písomne odvolať.
7. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni, ani za nápadne nevyhovujúcich podmienok pre niektorú zo zmluvných strán, že zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená, že sa s touto zmluvou dôkladne oboznámili, rozumejú jej, súhlasia s ňou a prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov túto zmluvu podpísali na znak toho, že zodpovedá ich slobodnej a vážnej vôli.

V Komárne, dňa 05.11. 2018

Za objednávateľa:



Mgr. Viera Vlčková, štatutár

Za zhotoviteľa:

Regionálne osvetové  
stredisko  
Komárno  
945 01



Ilona Kustýán